参考様式第１-40号　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　（日本産業規格Ａ列４）

Rujukan Formulir 1-40 (Standar Industri Jepang ukuran A4)

Ａ・Ｂ・Ｃ・Ｄ・Ｅ・Ｆ

技能実習期間満了前の帰国についての申告書

Surat Pernyataan Kepulangan ke Negara Asal

Sebelum Periode Pemagangan Teknis Berakhir

　下記の事項を申告します。

Saya menyatakan hal-hal di bawah ini.

記 Uraian

　私は、　帰国便都合・技能実習期間の末日が休日であること・その他（　　　　　　　　　　）（※１）により、　　　　年　　月　　日までの技能実習期間満了前の　　　　年　　月　　日に帰国することを了承しました。

Berdasarkan pertimbangan situasi penerbangan untuk kembali ke negara asal saya, hari terakhir dari periode pemagangan teknis yang merupakan hari libur, dan lain-lain (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) (\*1), bersama ini saya menyatakan telah memahami mengenai kepulangan ke negara asal saya pada tahun \_\_\_\_\_ bulan \_\_\_\_\_tanggal\_\_\_\_\_\_, sebelum periode pemagangan teknis berakhir pada tahun \_\_\_\_\_ bulan \_\_\_\_\_ tanggal \_\_\_\_\_\_.

　私は、このことについて、監理団体または実習実施者（※２）（氏名：　　　　　　　　　　）から十分な説明を受けました。

Saya telah menerima penjelasan yang memadai tentang hal ini dari asosiasi pengawasan atau lembaga pelaksana pemagangan teknis (\*2) (Nama: ).

今般、技能実習期間満了前に帰国することについては、私の意に反するものではありません。

Kepulangan ke negara asal sebelum periode pemagangan teknis berakhir ini tidak bertentangan dengan kehendak saya.

上記の記載内容は、事実と相違ありません。

Hal-hal yang tercantum di atas adalah fakta dan benar adanya.

　　　　　　　　　 年　　　　 月　　　　　日

Tahun Bulan Tanggal

　　　　　　　　　　　　　　　　 技能実習生の署名

Tanda tangan peserta pemagangan teknis

※１　技能実習期間前に帰国する理由に該当するものに○をつけること。また、その他に○をした場合には、理由を記載すること。

\*1. Lingkari (○) hal yang terkait dengan alasan Anda untuk pulang ke negara asal sebelum periode pemagangan teknis berakhir. Jika Anda melingkari alasan “lain-lain”, tuliskan alasan tersebut.

※２　意に反して帰国する必要のないことについての説明をした方に○をすること。また、説明者の氏名を記載すること。

\*2. Lingkari (○) pihak yang memberikan penjelasan mengenai tidak perlu untuk pulang ke negara asal yang bertentangan dengan kehendak Anda. Tulis nama orang yang memberikan penjelasan tersebut.